



**HABLEMOS**



**LENGUAJE**

**ACTUALIZADO**

del VIH y sida





## HABLEMOS

Los seres Humanos somos seres sociales. Necesitamos estar en contacto, en relación con otras personas. Una relación requiere y consiste de una comunicación, un intercambio de pensamientos, sentimientos, experiencias, valores y necesidades. Existe muchas formas de comunicarnos: la palabra, los gestos, símbolos, posiciones corporales, etc. Pero la comunicación no solo expresa algo que surge adentro, sino también nos afecta y afecta de una forma u otra, a la persona que lo recibe. Esa afectación reciproca puede ser liberadora o condenatoria.

Y aunque la comunicación de unos con otros es un compendio de muchos factores, es la palabra la que encierra los conceptos. Y los conceptos nos hacen mapas mentales, que a menudo, dirigen nuestro comportamiento, incluso en relación con otras personas. Por eso las relaciones entre los seres humanos dependen de mucho de los vocablos.

## La palabra hace realidad

La Biblia de alguna forma identifica la palabra con lo Divino y el mismo acto de la creación. Cuando según la primera versión del Génesis Dios crea el mundo, primero dice, y así todas las manifestaciones y creaturas se hacen realidad. Y siempre el acto se concluye con que Dios ve que todo lo que hace es bueno.

Animados por este ejemplo también debemos seguir concientizándonos con respecto al lenguaje que usamos, revisar constantemente nuestro discurso, para asegurarnos que realmente estamos comunicando lo que queremos decir y que hacemos realidad lo que real-




mente buscamos. A través del lenguaje llegaremos a construir un mundo nuevo y una sociedad más justa.


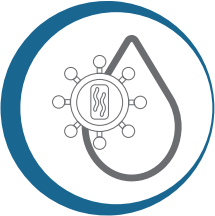
## Ley General sobre VIH y sida. No 9797, Costa Rica.

**Artículo 4.** Prohibición de discriminación o trato degradante. Prohíbese toda discriminación contraria a la dignidad humana y cualquier acto estigmatizador o segregador en perjuicio de las personas con VIH, así como de sus parientes y allegados.



El lenguaje puede determinar creencias e influir sobre el comportamiento. El uso de un lenguaje apropiado tiene el poder de fortalecer la respuesta mundial a la epidemia de sida.

<b>Contribuir a Erradicar el Estigma y Discriminación por VIH</b>		
<b>Diferencias entre Coronavirus y VIH</b>		
<b>Coronavirus</b>	<b>Algunas personas usan el mismo lenguaje para COVID-19 y para el VIH. Pero hay diferencias importantes</b>	<b>VIH</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Produce el COVID-19</li><li>• Se contagia fácilmente</li><li>• Es de baja mortalidad</li><li>• Se desarrolla en corto tiempo</li><li>• No es crónico</li><li>• Aún no hay medicamentos específicos</li><li>• Se supera o se muere</li></ul>	 <p>Programa de VIH y sida</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Puede o no producir el Sida</li><li>• No se contagia, se transmite</li><li>• Es crónico</li><li>• No hay cura pero existen medicamentos específicos</li></ul>





Uso no recomendado	Uso sugerido	Observación	
<p data-bbox="282 262 431 317"><b>SIDA</b></p> 	<p data-bbox="589 262 738 317"><b>Sida</b></p>	<p data-bbox="824 279 1094 604">Hoy en día se recomienda usar esta abreviatura en minúscula para bajar el impacto de la palabra.</p>	
<p data-bbox="228 688 483 800"><b>VIH avanzado</b></p> 	<p data-bbox="581 682 748 737"><b>Sida.</b></p>	<p data-bbox="824 657 1094 1879">Hoy en día se está utilizando el término VIH avanzado para no usar la palabra sida por las implicaciones emocionales y sociales que conlleva. Pero es un término confuso ya que no define nada, más bien da la connotación que una persona con VIH en algún momento va a pasar a ser una persona con VIH avanzado. Para una persona con VIH es más apaciguador la idea que si ella toma la decisión</p>	<p data-bbox="1127 657 1377 1934">de cuidar su salud no tendrá que afrontar la etapa SIDA. Si se habla de VIH se habla del Virus de Inmunodeficiencia Humana y si se habla de SIDA, estamos hablando del Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida. Cuando hablamos de VIH avanzado no estamos hablando de nada, aunque se supone que estamos hablando de la etapa sida.</p>




Uso no recomendado	Uso sugerido	Observación	
<p data-bbox="212 264 488 842"><b>Lucha y otros términos de uso militar (por ejemplo, combate, batalla, campaña o guerra)</b></p> 	<p data-bbox="521 264 797 789"><b>Respuesta, gestión de, medidas contra, iniciativa, acción, esfuerzos y programa</b></p>	<p data-bbox="818 264 1094 1108">El uso de estos términos debe evitarse, a menos que aparezcan en una cita directa o sean apropiados en el contexto de un texto en concreto. El objetivo de esta restricción es evitar que la lucha contra el VIH se confunda con una lucha contra las personas que viven con el VIH.</p>	
<p data-bbox="212 1173 488 1730"><b>Mayor riesgo, adolescentes de mayor riesgo, jóvenes de mayor riesgo, poblaciones de mayor riesgo</b></p> 	<p data-bbox="521 1173 797 1965">Lo más apropiado es describir la conducta concreta de cada grupo de población que pone en riesgo de exposición al VIH a las personas que lo integran; por ejemplo, relaciones sexuales sin protección entre parejas estables serodiscordantes, trabajo sexual</p>	<p data-bbox="818 1173 1094 1776">con poco uso del preservativo, jóvenes que consumen drogas y no tienen acceso a equipos de inyección esterilizados, etc. Evítese el uso de estos términos, ya que tienen un efecto estigmatizador.</p>	



Uso no recomendado	Uso Sugerido	Observación	
<p data-bbox="228 260 483 302"><b>Pandemia</b></p> 	<p data-bbox="526 268 781 730">Utilícese preferiblemente el término epidemia, especificando el alcance de la misma: local, nacional, regional o mundial.</p>	<p data-bbox="821 268 1092 919">La epidemia que se extiende por países, continentes o el mundo entero suele recibir el nombre de pandemia. Sin embargo, este término no es del todo preciso. Véase también epidemia.</p>	
<p data-bbox="220 1010 496 1276"><b>Parejas simultáneas múltiples, parejas simultáneas</b></p> 	<p data-bbox="532 1020 805 1251"><b>Relaciones sexuales simultáneas, relaciones simultáneas</b></p>	<p data-bbox="821 1026 1097 1965">Las personas con las relaciones sexuales simultáneas son aquellas que afirman tener relaciones sexuales con más de una persona de forma tal que las relaciones sexuales con uno de los socios se produce entre dos coitos con otra pareja. Para la vigilancia, esto es definido específicamente como las relaciones que se</p>	<p data-bbox="1122 1026 1390 1157">producen dentro de los últimos seis meses.</p>





Uso no recomendado	Uso Sugerido	Observación	
<p data-bbox="220 264 488 821"><b>Personas que viven con el VIH y el sida, PVVS, PVV, PVVIH, paciente de sida, víctima del sida, enfermo de sida</b></p> 	<p data-bbox="518 264 799 1108">Es preferible usar términos como personas que viven con el VIH y niños que viven con el VIH, puesto que a través de ellos se refleja que una persona que ha contraído la infección puede continuar viviendo bien y tener una vida productiva durante muchos años.</p> <p data-bbox="518 1119 799 1913">El término personas afectadas por el VIH engloba a los miembros de la familia y a otras personas dependientes que puedan intervenir en la prestación de cuidados o que se vean de alguna forma afectadas por la condición VIH-positiva de una persona que vive con el VIH.</p>	<p data-bbox="815 264 1102 1965">Al hacer referencia a las personas que viven con el VIH, es preferible evitar ciertos términos. Por ejemplo, paciente de sida debería usarse solo en un contexto médico, dado que, una persona con sida no tiene un papel de paciente continuamente. Estos términos dan a entender que el individuo en cuestión ya no ejerce ningún tipo de control sobre su vida. Referirse a una persona que vive con el VIH como víctima inocente (que se usa muchas veces para describir a niños VIH-positivos o personas que han contraído la infección por el VIH a través de una transfusión</p>	<p data-bbox="1118 264 1403 1965">sanguínea) implica erróneamente que aquellas personas que han contraído la infección por otras vías merecen de alguna manera un castigo. Evítese el uso de abreviaturas como PVV o PVVIH para hacer referencia a las personas que viven con el VIH, ya que tienen un efecto deshumanizador. En lugar de dichas abreviaturas, utilícese el nombre completo o la identidad completa del grupo. Aunque ONUSIDA recomienda personas que viven con VIH, evítese esta expresión porque hace que la persona con VIH quede excluida</p>




Uso no recomendado	Uso Sugerido	Observación	
			<p>de la familia, comunidad y de la sociedad en general. En una familia en la cual hay un miembro con VIH, toda la familia vive con VIH. Así en todas las áreas de la sociedad. Para todo es mucho mejor <b>PERSONA CON VIH. Además, es un término que hace alusión a la muerte. Y se quiere evitar asociar VIH = MUERTE.</b></p>
<p><b>Poner fin al sida, acabar con el sida, el fin del sida, poner fin al VIH, acabar con el VIH, el fin del VIH, eliminar el VIH, eliminar el sida, erradicar el VIH, erradicar el sida</b></p>	<p>Poner fin a la epidemia de sida como una amenaza para la salud pública (uso preferible). También se pueden utilizar las siguientes expresiones: poner fin a la epidemia, acabar con la epidemia,</p>		







Uso no recomendado	Uso sugerido	Observación	
	poner fin a la epidemia de sida, acabar con la epidemia de sida.	Por el momento, eliminar el VIH no es un objetivo realista. No obstante, se dispone de estrategias para la prevención y el tratamiento del VIH que ya han sido probadas y que, si se aplican, pueden conseguir que se ponga fin a la epidemia de sida como una amenaza para la salud pública.	
<p data-bbox="228 1213 477 1291"><b>Portador de sida</b></p> 	Persona que vive con el VIH	Este término se ha dejado de utilizar porque es persona que vive con el VIH incorrecto, estigmatizador y ofensivo para muchas personas que viven con el VIH. Evítese esta expresión porque hace que la persona con VIH quede excluida	de la familia, comunidad y de la sociedad en general. En una familia en la cual hay un miembro con VIH, toda Evítese esta expresión porque hace que la persona con VIH quede excluida de la familia, comunidad y de la sociedad en general. En una


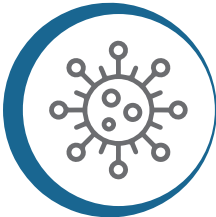


Uso no recomendado	Uso Sugerido	Observación	
			familia en la cual hay un miembro con VIH, toda la familia vive con VIH. Así en todas las áreas de la sociedad. Para todo es mucho mejor <b>PERSONA CON VIH. Además, es un término que hace alusión a la muerte. Y se quiere evitar asociar VIH = MUERTE.</b>
<p><b>Prostituto(a), prostitución</b></p> 	<p>Cuando se trata de personas adultas (18 años o más), utilícese términos como trabajo sexual, trabajador(a) sexual, sexo comercial, o venta de servicios sexuales. Para referirse a niños (personas menores de 18 años) víctimas de la prostitución, utilícese explotación sexual infantil.</p>	<p>Este término hace referencia a una persona que se dedica a la venta de servicios sexuales, pero debe evitarse su uso ya que implica un juicio de valores.</p>	




Uso no recomendado	Uso sugerido	Observación	
<p data-bbox="228 264 477 348"><b>Prueba del sida</b></p> 	<p data-bbox="521 268 781 453">Utilícese prueba de anticuerpos contra el VIH o prueba del VIH</p>	<p data-bbox="820 268 1084 495">No existe una “prueba del sida”. Solo se realizan pruebas del VIH.</p>	
<p data-bbox="228 688 477 968"><b>Relaciones sexuales seguras, prácticas sexuales seguras</b></p> 	<p data-bbox="521 695 797 926">Relaciones sexuales más seguras, prácticas sexuales más seguras</p>	<p data-bbox="820 695 1084 1965">Este término puede implicar una seguridad completa. El término “relaciones sexuales más seguras” refleja que es posible elegir y adoptar conductas para reducir o minimizar el riesgo de infección por el VIH o de transmisión del virus. Algunas de las estrategias para mantener relaciones sexuales más seguras son retrasar el inicio de las relaciones sexuales, mantener relaciones sexuales sin</p>	<p data-bbox="1120 695 1393 1209">penetración, hacer un uso correcto y sistemático del preservativo masculino o femenino, y reducir el número de parejas con las que se tienen relaciones sexuales.</p>



Uso no recomendado	Uso sugerido	Observación	
<p data-bbox="224 260 488 359"><b>Respuesta al sida</b></p> 	<p data-bbox="521 268 797 1016">Respuesta al VIH Gran parte de los esfuerzos que se llevan a cabo actualmente en la respuesta se centran en la prevención de la transmisión del VIH y el tratamiento de personas que viven con el VIH antes que desarrollen el sida.</p>	<p data-bbox="821 268 1089 688">Los términos “respuesta al sida” y “respuesta al VIH” se suelen utilizar indistintamente para referirse a la respuesta a la epidemia.</p>	
<p data-bbox="232 1058 480 1157"><b>Riesgo de sida</b></p> 	<p data-bbox="521 1073 773 1297">Riesgo de infección por el VIH, riesgo de exposición al VIH</p>	<p data-bbox="821 1073 1084 1633">Evítese el uso de este término, salvo que se refiera a comportamientos o situaciones que aumenten el riesgo de desarrollo de la enfermedad en una persona VIH-positiva.</p>	



Uso no recomendado	Uso Sugerido	Observación	
<p data-bbox="228 264 483 730"><b>Trabajo sexual comercial</b> <b>Trabajador o trabajadora sexual comercial</b></p> 	<p data-bbox="521 268 799 1535">Trabajo sexual, comercio sexual, venta de servicios sexuales Una formulación alternativa aceptada es decir que a los trabajadores sexuales se les paga por mantener relaciones sexuales. trabajador sexual, mujeres / hombres / personas que venden servicios sexuales. Los clientes de los trabajadores sexuales pueden, del mismo modo, llamarse mujeres / hombres / personas que compran servicios sexuales.</p>	<p data-bbox="818 268 1096 1965">“Trabajo sexual comercial” se considera una redundancia. Es preferible utilizar términos como “trabajo sexual” o “comercio sexual”. El término “trabajador o trabajadora sexual” procura no juzgar a las personas que designa y se centra en las condiciones de trabajo en las que se venden servicios sexuales. Este término engloba a hombres, mujeres y transexuales, adultos y jóvenes mayores de 18 años, que consienten recibir dinero o bienes a cambio de servicios sexuales, ya sea de forma periódica o esporádica. Los</p>	<p data-bbox="1120 268 1390 919">niños menores de 18 años que venden relaciones sexuales se consideran víctimas de la explotación sexual, ya que por trabajo sexual se entiende la venta de servicios sexuales consentida entre adultos.</p>

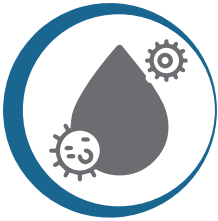


Uso no  
recomendado

Uso  
Sugerido

Observación

## VIH/ sida, VIH y sida




Personas que viven con el VIH, prevalencia del VIH, prevención del VIH, pruebas del VIH, enfermedad relacionada con el VIH, diagnóstico de sida, niños vulnerables a causa del sida, programa nacional para la reducción del sida, organización de servicios sobre el sida. Pueden utilizarse términos como “epidemia de VIH” y “epidemia de sida”, si bien el primer término se considera más inclusivo.



Evítese, en la medida de lo posible, la expresión VIH/sida, ya que puede generar confusión. La mayoría de las personas que viven con el VIH no padecen sida. La expresión prevención del VIH/sida es todavía menos aceptable, dado que la prevención del VIH implica un uso correcto y coherente del preservativo, el uso de equipo de inyección esterilizado, cambios en las normas sociales, etc., mientras que la prevención del sida hace referencia a la terapia antirretrovírica, el uso de cotrimoxazol, buenos hábitos de nutrición, profilaxis

con isoniacida, etc. Utilícese el término que sea más específico y apropiado en cada contexto. Evítese esta expresión porque hace que la persona con VIH quede excluida de la familia, comunidad y de la sociedad en general. En una familia en la cual hay un miembro con VIH, toda la familia vive con VIH. Así en todas las áreas de la sociedad. Para todo es mucho mejor **PERSONA CON VIH. Además, es un término que hace alusión a la muerte. Y se quiere evitar asociar VIH = MUERTE.**



Uso no recomendado	Uso Sugerido	Observación	
<p data-bbox="212 260 493 464"><b>Violación correctiva, violación curativa</b></p> 	<p data-bbox="532 260 786 394"><b>Violación por homofobia</b></p>	<p data-bbox="816 268 1101 1969">En una violación “por homofobia”, una persona es violada por ser lesbiana o gay, o simplemente porque así lo piensa quien comete la violación. Este tipo de ataques, que forman parte de un parámetro más generalizado de violencia sexual, suelen venir motivados por una falta de respeto absoluta por las mujeres, llegando incluso en ocasiones a casos de misoginia, así como por un sentimiento profundamente arraigado de homofobia. Evítese los términos “violación correctiva” o “violación curativa”, dado que a través de su uso se implica</p>	<p data-bbox="1117 268 1396 968">la necesidad de corregir o curar un comportamiento o una orientación sexual incorrectos. Es preferible usar el término “violación por homofobia”, ya que denota de forma más clara el motivo por el que se comete tal delito.</p>




Uso no recomendado	Uso Sugerido	Observación	
<p data-bbox="233 260 480 499"><b>Virus del sida</b> <b>Virus del VIH</b></p> 	<p data-bbox="613 260 708 306"><b>VIH</b></p>	<p data-bbox="821 268 1094 1155">Dado que el sida es un síndrome clínico, es incorrecto referirse al virus como virus del sida. El VIH (virus de inmunodeficiencia humana) es lo que en definitiva causa el sida (síndrome de inmunodeficiencia humana). Evítese el término “virus del VIH” o “virus VIH”, ya que se trataría de una redundancia.</p>	
<p data-bbox="220 1226 493 1650"><b>Personas discapacitadas.</b> <b>Discapacitados. Personas especiales.</b> <b>Personas con capacidades de diferentes.</b> <b>Minusválido.</b></p> 	<p data-bbox="526 1226 799 1503"><b>Persona con discapacidad... (Mencionar que tipo de discapacidad tiene la persona)</b></p>	<p data-bbox="821 1218 1094 1961">Cuando se dice persona discapacidad de forma general, y tal vez solo carece de sus extremidades. Lo cual no le quita sus capacidades. Todos los seres humanos son especiales, y tratar a una persona de especial, por tener alguna condición de</p>	<p data-bbox="1123 1218 1386 1961">salud, la estigmatiza minimizando su potencial.  La Clasificación Internacional del Funcionamiento, de la Discapacidad y de la Salud (CIF) define la discapacidad como un término genérico que abarca deficiencias, limitaciones</p>



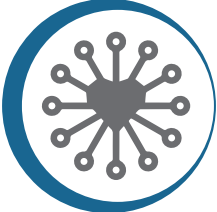
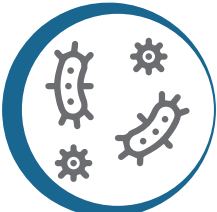


Uso no recomendado	Uso sugerido	Observación	
		<p>de la actividad y restricciones a la participación” (1). Dicha definición concuerda con la que figura en la Convención de las Naciones Unidas sobre los derechos de las personas con discapacidad (2008), donde se especifica que las personas con discapacidad</p>	<p>incluyen a aquellas que tengan deficiencias físicas, mentales, intelectuales o sensoriales a largo plazo que, al interactuar con diversas barreras, puedan impedir su participación plena y efectiva en la sociedad, en igualdad de condiciones con las demás.</p>
<p><b>Indigentes</b></p> 	<p><b>Personas en situación de calle.</b></p>	<p>Aunque la palabra indigente hace relación con el CARE-CER, vivienda, trabajo, comida, ropa, etc. En la mayoría de las veces se utiliza de tal forma que se interpreta como persona que no es persona, indigente , gente que no es gente. Y se valida todo el estigma y discriminación</p>	<p>hacia estas personas. Ninguna persona pierde su valor y dignidad.</p>





Uso no recomendado	Uso Sugerido	Observación	
<p data-bbox="224 264 500 789"><b>Drogadicto, toxicómano usuario de drogas intravenosas, usuario de drogas por vía intravenosa</b></p> 	<p data-bbox="524 264 808 926">Un término preferible que pone un mayor énfasis en la persona es persona(s) que se inyecta(n) droga(s). En contextos más generales, también es posible utilizar persona que usa o consume droga(s)</p>	<p data-bbox="820 264 1107 1346">Estos términos tienen una connotación peyorativa y no contribuyen a fomentar la confianza y el respeto requeridos cuando se trata con personas que se inyectan droga. Obsérvese que el término “usuario o consumidor de drogas por vía intravenosa” es incorrecto, ya que también se pueden ver implicadas las vías subcutánea e intramuscular.</p>	<p data-bbox="1123 264 1403 968">Evítese hacer referencia a este grupo de población como UDI (usuario de droga inyectable), ya que los acrónimos tienen un carácter deshumanizador. En su lugar, utilícese el nombre completo o la identidad completa del grupo.</p>
<p data-bbox="232 1413 492 1822"><b>Enfermedad incurable, mortal; enfermedad crónica, tratable deficiencia inmune</b></p>	<p data-bbox="524 1413 808 1875">Para evitar cualquier confusión, es preferible evitar el uso de estos adjetivos cuando se haga referencia al sida. síndrome de inmunodeficiencia adquirida (sida)</p>	<p data-bbox="820 1413 1107 1969">Describir el sida como una enfermedad mortal o incurable puede crear temor, así como aumentar el estigma y la discriminación. De la misma manera, referirse a ella como una enfermedad</p>	<p data-bbox="1123 1413 1403 1969">crónica, tratable puede llevar a las personas a creer que, con tratamiento, el sida no es tan serio como pensaban. El sida continúa siendo un grave problema de salud. No se debe</p>




Uso no recomendado	Uso sugerido	Observación	
		<p>hablar del sida como si fuese un simple caso de deficiencia inmune. Se trata de una definición epidemiológica basada en signos y síntomas clínicos. El sida es una enfermedad causada por el VIH, el virus de la inmunodeficiencia humana. El VIH destruye la capacidad</p>	<p>del organismo para combatir la infección y la enfermedad, lo que puede llevar incluso a la muerte. La terapia antirretrovírica hace más lenta la reproducción vírica, y puede mejorar mucho tanto la calidad como la esperanza de vida; no obstante, no elimina la infección por el VIH.</p>
<p><b>Enfermedad venérea (EV), enfermedad de transmisión sexual (ETS)</b></p> 	<p><b>Infección de transmisión sexual (ITS)</b></p>	<p>Muchas infecciones de transmisión sexual (ITS) son asintomáticas y, por tanto, las personas afectadas no suelen referirse a ellas como enfermedades.</p>	<p>Las ITS se contraen debido a la transmisión de microorganismos de persona a persona por medio del contacto sexual.</p>




Uso no recomendado	Uso Sugerido	Observación	
<p data-bbox="228 260 483 296"><b>Feminización</b></p> 	<p data-bbox="521 268 792 642">El análisis de las tendencias epidemiológicas debe basarse en hechos y cifras concretos, en lugar de utilizar conceptos vagos.</p>	<p data-bbox="821 268 1101 783">Antiguamente, en el contexto del sida, el término “feminización” se utilizaba para enfatizar el impacto cada vez mayor que ejercía la epidemia del VIH sobre las mujeres.</p>	<p data-bbox="1123 268 1395 684">Sin embargo, ahora está considerado como un concepto vago y potencialmente estigmatizador, por lo que se debería evitar su uso.</p>
<p data-bbox="228 844 483 1045"><b>Grupos de alto o mayor riesgo, grupos vulnerables</b></p> 	<p data-bbox="521 844 792 1398">Utilícese grupos de población clave o grupos clave de población joven, cuando proceda (clave tanto para la dinámica de la epidemia como para la respuesta a la misma)</p>	<p data-bbox="821 844 1101 1965">Evítese el uso de estos términos, ya que dan a entender que el riesgo está contenido dentro del propio grupo, mientras que, de hecho, todos los grupos sociales están interrelacionados. El uso del término “grupo de alto riesgo” puede inducir a un falso sentido de seguridad entre las personas que desarrollan comportamientos de riesgo, pero que, sin embargo, no se identifican</p>	<p data-bbox="1123 856 1395 1976">con este grupo. Por otro lado, también puede generar estigma y discriminación. Pertenecer a un grupo determinado no expone a las personas a un mayor o menor riesgo: es el comportamiento que se adopta el que puede hacerlo. ONUSIDA considera que los cuatro grupos de población clave principales son los gays y otros hombres que tienen relaciones sexuales con</p>




Uso no recomendado	Uso sugerido	Observación	
		<p>hombres, los trabajadores sexuales, las personas transgénero y las personas que se inyectan droga. No obstante, reconoce que los presos y otras personas en centros de internamiento también son especialmente vulnerables al VIH y, a menudo,</p>	<p>no tienen un acceso adecuado a los servicios. Cada país debe determinar cuáles son los grupos de población clave para su epidemia y para su respuesta en función del contexto social y epidemiológico.</p>
<p><b>Impulsor</b></p> 	<p>A fin de evitar confusiones, se debe evitar el uso de este término o definirse con precisión cada vez que vaya a utilizarse.</p>	<p>El término “impulsor” se suele utilizar para describir los factores determinantes subyacentes a una epidemia. Entre ellos se incluyen factores estructurales y sociales como la pobreza, la desigualdad de género y la violación de los derechos humanos, los cuales pueden hacer</p>	<p>que aumente la vulnerabilidad de la población respecto al VIH. No obstante, existen otros factores más directos, como el número de parejas sexuales simultáneas o el número de personas que se inyectan droga en una población, que también pueden definirse como impulsores.</p>

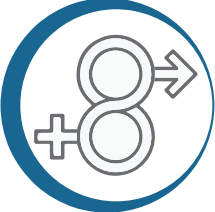



Uso no recomendado	Uso Sugerido	Observación	
<p data-bbox="224 264 500 464"><b>Infectado por el sida, infectado por el VIH, transmisores</b></p> 	<p data-bbox="524 264 800 1020">Utilícese los términos persona VIH-positiva o persona(s) que viven con el VIH cuando se conoce el estado serológico. En el resto de los casos (es decir, cuando se desconoce), utilícese persona (de la) que no (se) conoce su estado serológico.</p>	<p data-bbox="820 264 1096 978">Utilizar abreviaturas como PVV o PVVIH para hacer referencia a un grupo de personas es irrespetuoso y, por lo tanto, debe evitarse. En lugar de dichas abreviaturas, utilícese el nombre completo o la identidad completa del grupo.</p>	<p data-bbox="1123 264 1399 1346">Aunque ONUSIDA recomienda personas que viven con VIH, evítese esta expresión porque hace que la persona con VIH quede excluida de la familia, comunidad y de la sociedad en general. En una familia en la cual hay un miembro con VIH, toda la familia vive con VIH. Así la todas las áreas de la sociedad. Para Toda ocasión mejor únicamente</p> <p data-bbox="1123 1356 1318 1440"><b>PERSONA CON VIH</b></p>
<p data-bbox="228 1509 495 1614"><b>El refugiado</b></p>	<p data-bbox="532 1499 800 1583"><b>La persona refugiada</b></p>	<p data-bbox="820 1499 1096 1692">Se recomienda no utilizar el masculino con valor genérico al referirse a las personas de interés. En vez de ello, una se puede anteponer la palabra persona</p>	
<p data-bbox="228 1724 495 1871"><b>El solicitante de asilo</b></p>	<p data-bbox="532 1734 800 1860"><b>La persona solicitante de asilo</b></p>		



Uso no recomendado	Uso Sugerido	Observación	
<b>El sobreviviente</b>	<b>La persona sobreviviente</b>	Se recomienda no utilizar el masculino con valor genérico al referirse a las personas de interés. En vez de ello, una se puede anteponer la palabra persona	
<b>El desplazado, el desplazado interno</b>	<b>La persona desplazada/ la persona desplazada interna</b>		
<b>Los niños</b>	<b>Los niños y las niñas / la niñez/la infancia</b>	Siguiendo recomendaciones establecidas en materiales en herramientas	
<b>Los jóvenes</b>	<b>Las personas jóvenes/ la gente joven/ la juventud</b>	interagenciales sobre protección de niñez, se aconseja usar niñas, niños o niñez, y <b>no menores.</b>	
<b>Uso del artículo “uno” para referirse de manera genérica a las personas</b>  	<b>Uno de los interesados</b>	Alguna de las personas interesadas / Cualquiera de las personas interesadas	Es posible sustituir uno por alguien quien o cualquiera sin que altere el significado de la oración



Uso no recomendado	Uso Sugerido	Observación	
<p data-bbox="224 260 495 695"><b>Uso discriminatorio del femenino para designar profesiones y oficios comunes, y la del masculino para profesiones de prestigio</b></p> 	<p data-bbox="532 260 792 338"><b>Los médicos y las enfermeras</b></p>	<p data-bbox="820 268 1079 493">El personal médico /el personal de salud/ el personal sanitario</p>	<p data-bbox="1122 268 1372 877">Las nociones tradicionales y arcaicas de los cargos y profesiones dirigidas a un género específico debe evitarse, y se insta a eliminar estas nociones en los roles de género en el lenguaje.</p>
<p data-bbox="224 1016 488 1115"><b>Entrevistas, fotos</b></p> 	<p data-bbox="521 1016 803 1402">Se recomienda que no se presenten a las personas con VIH, con nombres falsos o con la cara cubierta, desenfocada o sin mostrar el rostro.</p>	<p data-bbox="820 1016 1101 1969">Ocultar el nombre o la imagen de una persona con VIH, puede proteger al individuo de la discriminación. Sin embargo, esta práctica es nociva para millones de personas con VIH. Ya que connota vergüenza y la necesidad de esconderse de la gente. Esta manera de abordar el tema, deshumaniza y estigmatiza a las personas con</p>	<p data-bbox="1122 1016 1399 1843">VIH. Asegúrese siempre de que las personas con VIH den su permiso y sean conscientes de las posibles consecuencias de la exposición en público, pero nunca los muestre con la cara cubierta. Presente con dignidad a las personas con VIH o NO lo HAGA en absoluto.</p>



# Referencia bibliográfica

Orientaciones terminológicas de ONUSIDA 2015

RECOMENDACIONES PARA EL USO DE UN LENGUAJE INCLUSIVO DE GÉNERO UNHCR, ACNUR

Aportes Lic. Manuel Agüero Campos.





**Iglesia Luterana  
Costarricense**

**comunicacion@ilco.cr**

**2227-7112**

